



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Nestorian remains of Inner Mongolia : discovery, reconstruction and appropriation

Halbertsma, T.H.F.

Citation

Halbertsma, T. H. F. (2007, November 20). *Nestorian remains of Inner Mongolia : discovery, reconstruction and appropriation*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/12444>

Version: Not Applicable (or Unknown)

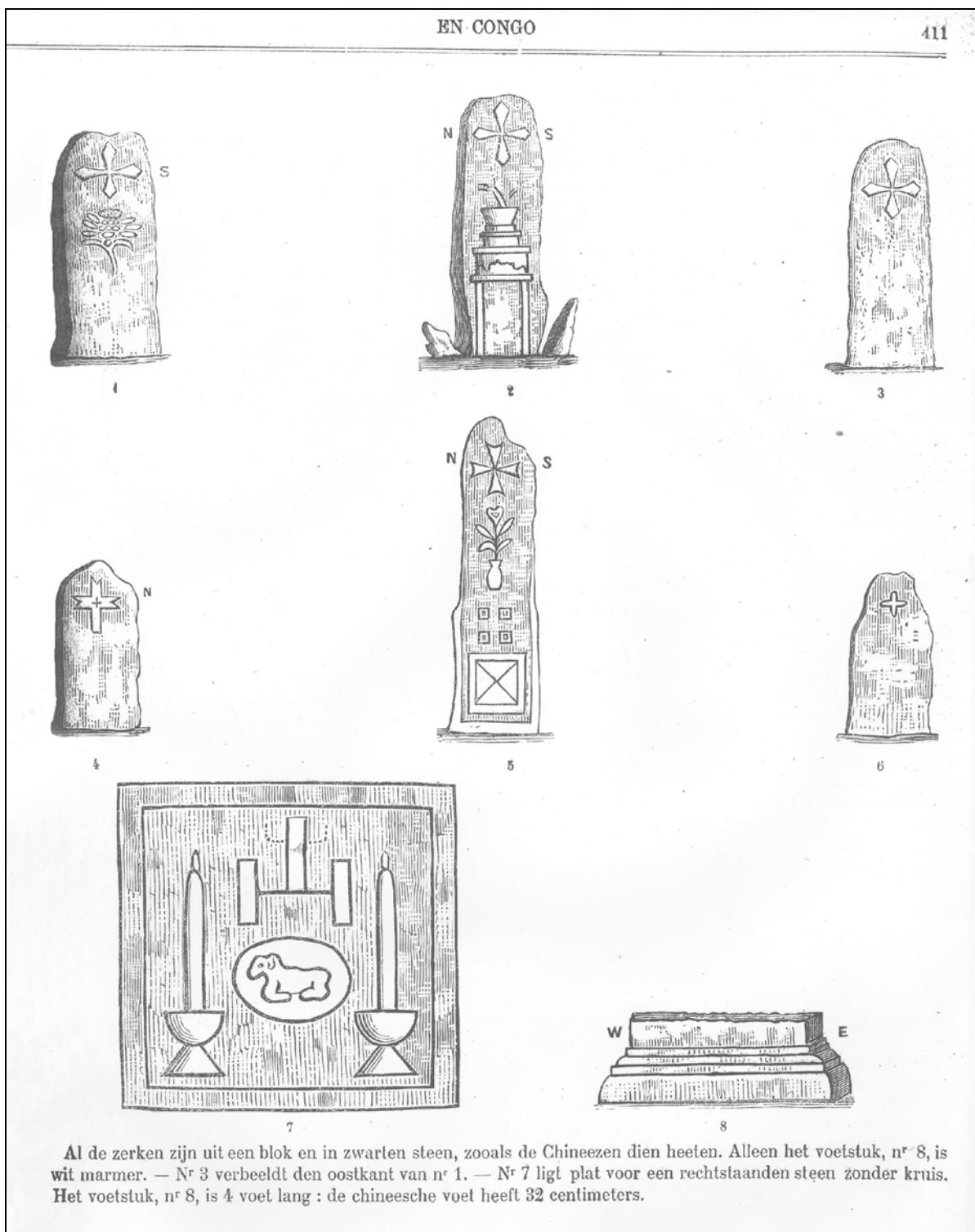
License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/12444>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

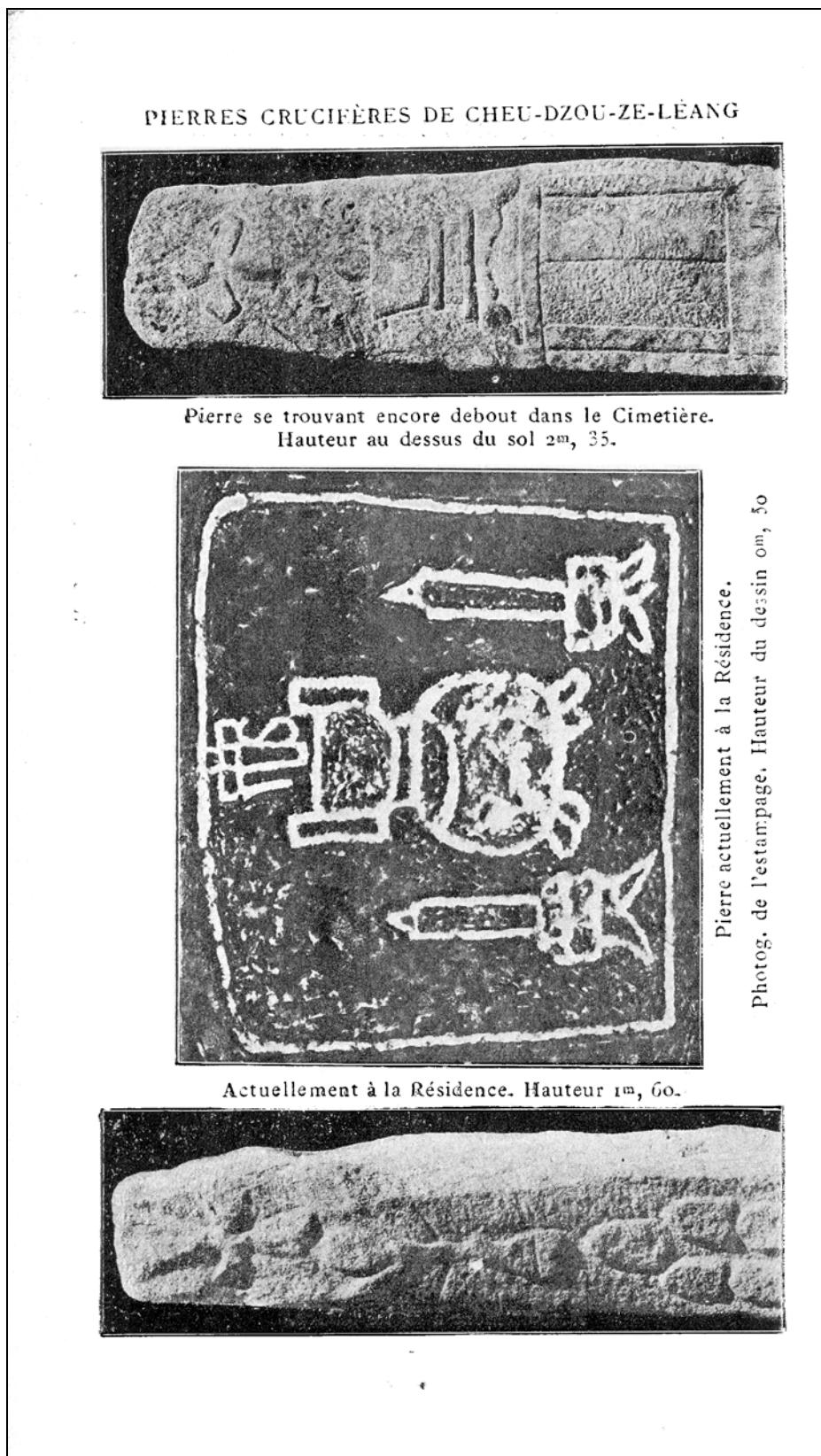
APPENDIX 2. IMAGES FROM RARE OR INACCESSABLE PUBLICATIONS

2.1. De Brabander (1891): Sketches of seven stones from Shizhuziliang



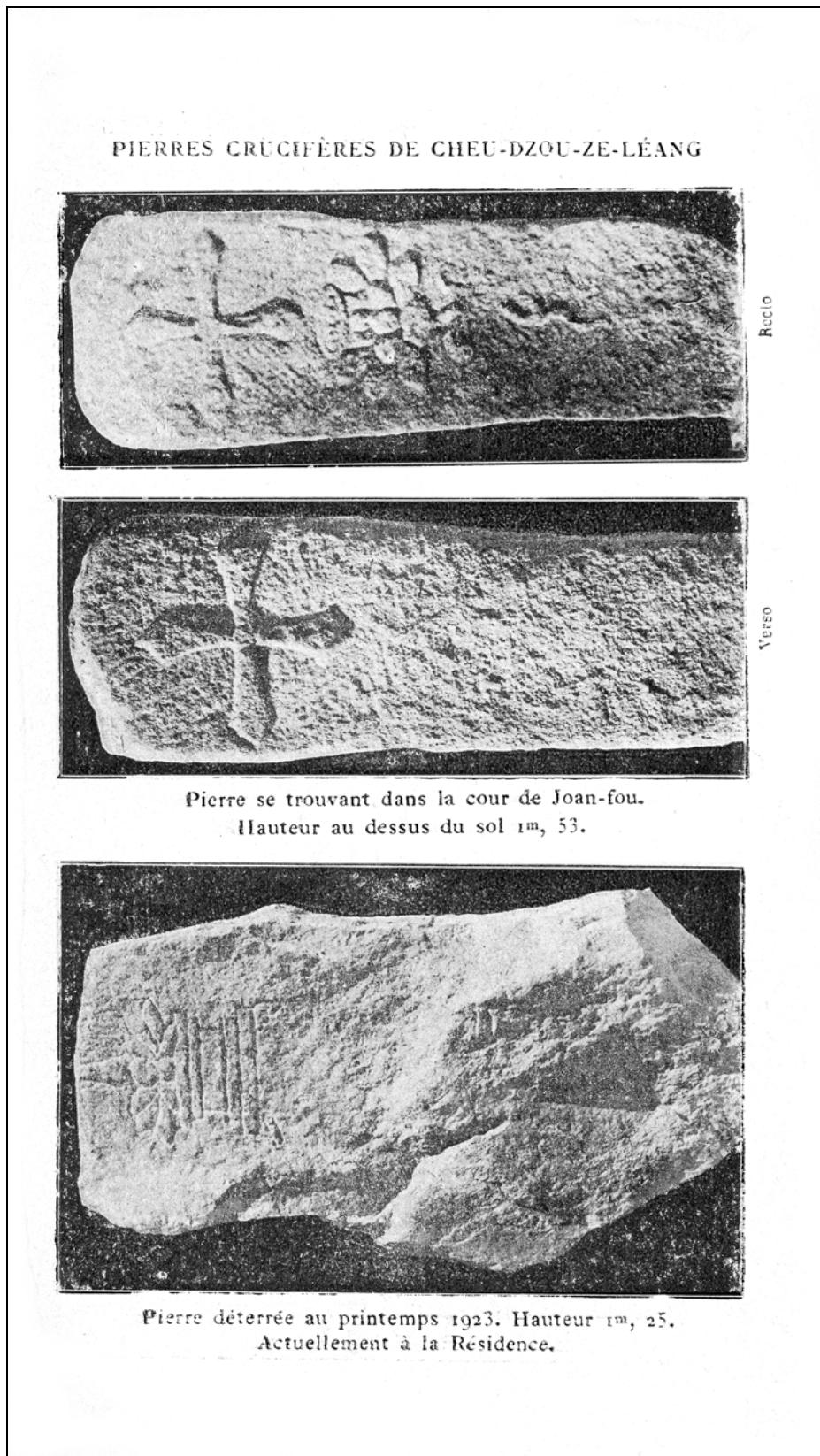
1. De Brabander (1891) 411. The Dutch caption reads: "All gravestones are from one piece and of a black stone ... Only the base in Nr. 8 is of a white marble. - Nr. 3 depicts the east side of Nr. 1. - Nr. 7 is positioned horizontally before a standing stone without a cross. The base in Nr. 8 measures four feet in length: the Chinese foot equals 32 centimetres."

2.2.1. Pieters (1924a): Three stones from Shizhuziliang



1. Pieters (1924a) Plate opposite page 54.

2.2.2. Pieters (1924a): Two stones from Shizhuziliang



1. Pieters (1924a) Plate opposite page 55.

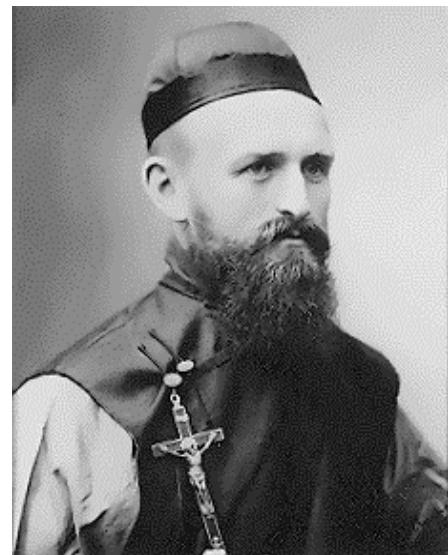
2.2.3. Pieters (1924b): One stone from Shizhuziliang and portraits of De Brabander and Pieters



1. Pieters (1924b) Plate opposite page 248.



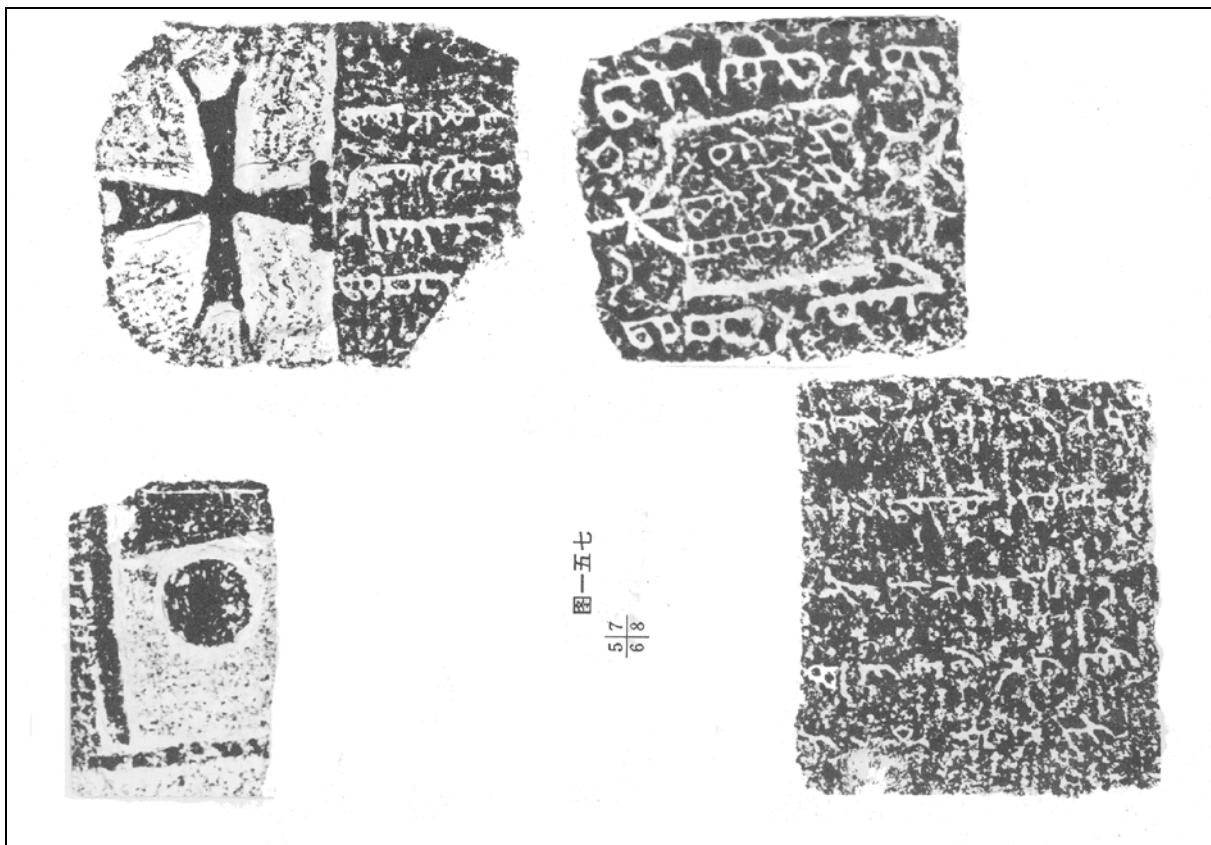
2. Cesar de Brabander/ courtesy of Dirk van Overmeire.



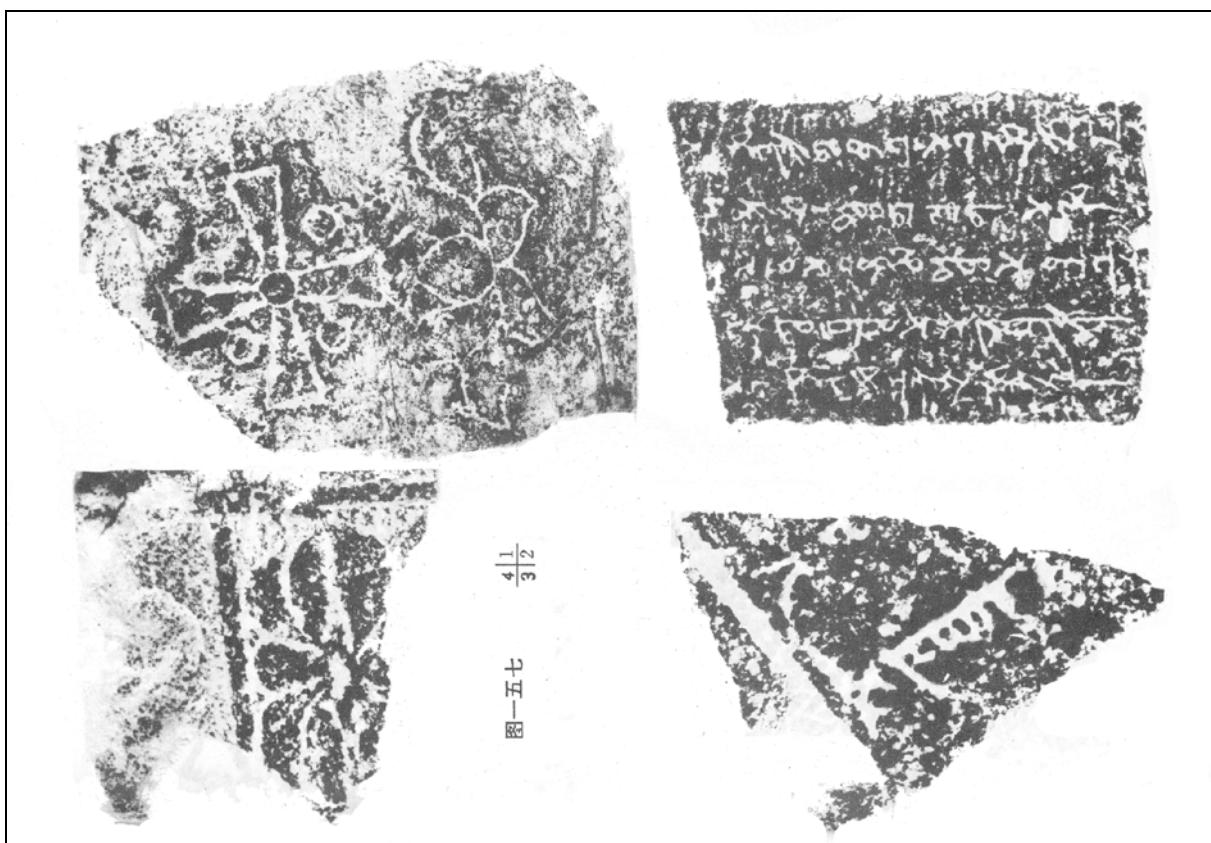
3. Charles Pieters/ courtesy of Dirk van Overmeire.

Hauteur : 2 m 65 ; Largeur : cm 40 ; épaisseur : cm 25 ;
bras de la croix : cm 37.
La photographie ne donne que la partie supérieure de la pierre.

2.3.1. Gai (1991): Eight stones from Biqigetuhalai



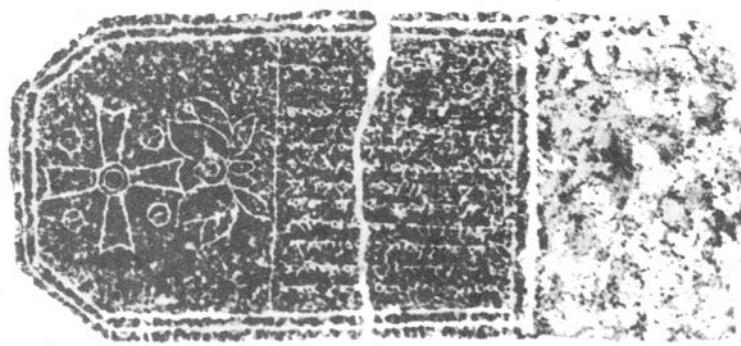
2. Gai (1991) Plate I.V.VII 5-8



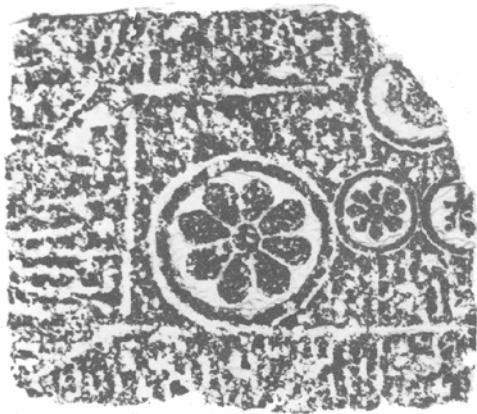
1. Gai (1991) Plate I.V.VIII 1-4

2.3.2. Gai (1991): One stone from Biqigetuhalai and four stones from Olon sume

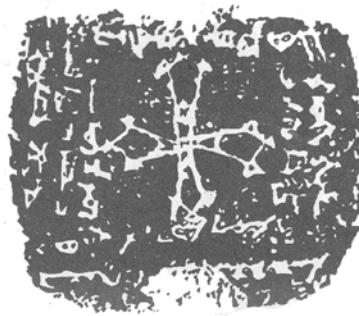
图一五九 叙利亚文景教碑
(阿伦苏木古城)



图一五七 叙利亚文景教
墓碑 (1—9 毕
其格图好来景
教徒陵园; 10
—12 阿伦苏
木古城)



图一五七
 $\frac{12}{11} | \frac{9}{10}$



2. Gai (1991) Plate I.V.IX (Olon Sume)

1. Gai (1991) Plate I.V.VIII 9-12. Top right: Stone from Biqigetuhalai. Other three stones from Olon Sume.

2.4. The Hong Kong University Museum and Art Gallery: Eight ‘Ordos Bronzes’



1. ‘Ordos bronze’/ Courtesy of the Hong Kong University Museum



2. ‘Ordos bronze’/ Courtesy of the Hong Kong University Museum



3. ‘Ordos bronze’/ Courtesy of the Hong Kong University Museum



4. ‘Ordos bronze’/ Courtesy of the Hong Kong University Museum



5. ‘Ordos bronze’/ Courtesy of the Hong Kong University Museum



6. ‘Ordos bronze’/ Courtesy of the Hong Kong University Museum

2.5. Joseph (undated): Four plates on Keikyo



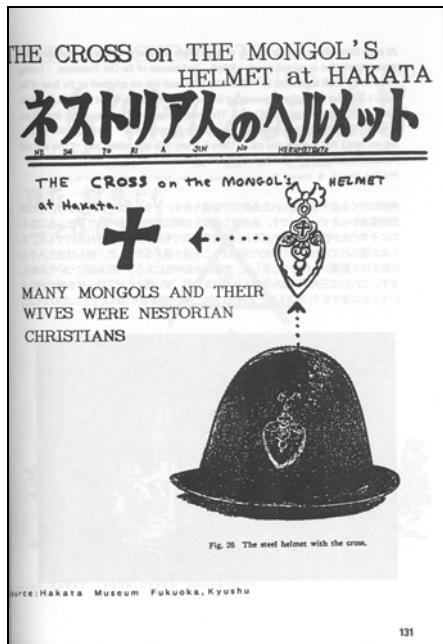
45



73

1. Joseph (undated): 45.

2. Joseph (undated): 73.



131



147

3. Joseph (undated): 131.

4. Joseph (undated): 147.

APPENDIX 3. GLOSSARY*

- Aibugai he 艾不蓋河
Akabori Eizō 赤堀英三
Alunsumu 阿伦苏木
Alunximmu 阿伦新木
Aluoben 阿讎本
Aobaowusu 敖包烏素
Awalabian Tiemulasi 阿兀刺編 帖木刺思
Bai Tata 白韃韃 (White Tatars)
Bailingmiao 百灵庙
Baotou 包头
Bian Chongzheng 邊崇正
Biqigetuhaola 毕其格图好来
Boluobansheng 波罗板升
Bosi jiao 波斯教
Bosi si 波斯寺
Buguo 卜國
Chaganaobao Sumu 查干敖包苏木
Chaganhada Sumu 查干哈达苏木
Chaimudaitan 柴木代灘
Chang'an 長安
Changchun 長春
Chen Yuan 陳垣
Chengbuizi 城卜子
Chiang Kaishek 蔣介石
Chifeng 赤峰
Chongfu si 崇福司
Dadu 大都
Daerhanmao Ming'an Lianhe Qi 達兒罕茂明安聯合旗
Dafo si 大佛寺
Dahei he 大黑河
Daluhuachi 达魯花赤
Damaoqi 大茂旗
dao 道 (the way, the teaching)
Daqin 大秦
Daqinjiao 大秦教
Daqin jingjiao 大秦景教
Daqingshan 大青山
Dening 德寧
Deninglu 德寧路
Dianlaiwusu 点来乌苏
Diexie 迭屑
Dongsheng 東勝
Doulunxian Ganbaozi 多林县干泡子

- Egami Namio 江上波夫
- fa* 法 (*dharma*)
- Fangshan 房山
- Fengshoudi 丰收地
- fengshui* 風水 (landscape geomancy)
- Fujian 福建
- Furen 輔仁
- Gai Shanlin 盖山林
- Gansu 甘肅
- Gaotang 高唐
- Gebishandan 戈毕山丹
- Gegentala 格根塔拉
- guanling* 管領 (administrator)
- Gucheng Nan 古城南
- Han 漢
- Hanbaiyu* 漢白玉 (white marble)
- Haolaixincun 好来新村
- Harinaoru 哈日淖如
- Hattori Shirô 服部四郎
- Heishatu 黑沙图
- Heishui 黑水
- Heishui Xincheng 黑水新城
- Hou Yi 后羿
- Huagang Yan* 花岗岩 (granite)
- Huai Du 懷都
- Huajingoumen 畫近溝門
- Huanghe 黃河
- Huang Wenbi 黃文弼
- Hui 回
- Huihui 回回
- Iida Sagashi 飯田須賀斯
- Inoo Tentaro 稲生典太郎
- jiao* 教 (teaching)
- Jin 金
- Jing'an 靜安
- Jingjiao 景教
- Jingjing 景淨
- Jingzhaofu 京兆府
- Jingzhou 淨州
- Jining 集寧
- Jinshi* 金史
- kaiken* 开垦 (to reclaim)
- kang* 炕 (brick bed warmed by fire underneath)
- Kekewusu 可可烏素
- Kokugakuin 考古學院

Kong Cun (sic!) 孔群 (Kong Qun)
Kuolijisi 閻里吉思
Laotianye 老天爷
Laozi 老子
Li Yiyou 李逸友
Li Zhichang 李志常
Li Zicheng 李自成
Liang Xiang 梁相
liang 梁 (roof beam)
Liao 遼
Luntai 輪臺
Ma 馬
Ma Xielijsi (sic!) 馬薛里吉思 (Maxuelijisi)
Maodukundui 毛都坤兒
Miaozigou 庙子沟
Ming 明
mubei 墓碑 (gravestone)
Muhsuersuobugan 木胡儿索卜干
Murayama Shichirō 村山七郎
muzhiming 墓誌銘 (grave inscription)
Nanjing 南京
Ningxia 寧夏
Niu Ruji 牛汝极
paizi 牌子 (plaque)
Pang Xiaoai 龐孝愛
potu 破土 (to break or dig up ground)
Puhuisi 普会寺
Qielankou 怯怜口
Qing 清
Qingjiao 清教
Qingshuihexian Tugouzi 清水河县土沟子
Qingzhen 清真
Qinjiao 秦教
Quanzhou 泉州
Saeki Yoshiro 佐伯好郎
Shaanxi 陝西
Shajing 砂京
Shangdu 上都
Shanxi 山西
Shatuo 沙陀
shendao beiming 神道碑銘 (spirit way inscription)
Shizhuziliang 石柱子梁
Shizi si 十字寺
Shizi Huihui 十字回回 (Saracens of the Cross)
shi pian 石片 (stone slab)

Shu'an 術安
Shuhunan 術忽難
si 寺(temple)
Sishiqingdi 四十頃地
Siziwangqi 四子王旗
Song 宋
Suiyuan 綏遠
Tabuhe 塔布河
Taiding 泰定
Tianjin 天津
Tōhō Bunka Gakuin 東方文化學院
tukeng shuxue mu 土坑豎穴墓 (pit grave in the form of a vertical shaft tomb)
Tuoketuo 托克托
wadang 瓦当 (eaves tile)
Wang Dafang 王大方
Wang Xiaohua 王曉華
Wangfu 王傅
Wangfu Defengtang Bei 王傅德風堂碑
Wanggu 汪古
Wangmuliang 王墓梁
Wei Jian 魏堅
Wu Wenliang 吳文良
Wu Youxiong 吳幼雄
Wuchuan 武川
Wulanhua 乌兰华
Xi'an 西安
Xie Bizhen 謝必震
Xilamorizhen 希拉莫日鎮
Xilamorigaole Tabu He 希拉莫日高勒塔布河
Xindu 忻都
Xinjiang 新疆
Xiwanzi 西灣子
xuezhanmu 穴磚墓 (brick chamber tomb of the simple type)
Yamazaki Takeshi 山崎隆
Yan Fu 閻復
Yangzhou 揚州
Yanjing Xuebao 燕京學報
Yelikewen 也里可溫
Yelite 也烈
Yelü Dashi 耶律大廈
Yelü Yucheng 耶律于成
Yelü Zicheng 耶律子成
Yinshan 陰山
Yu Xilu 俞希魯
Yuan Shikai 袁世凱

Yuanwenlei 元文類

Yuan 元

Yuanshi 元史

Zhao Wang 趙王

Zhaohe 召河

Zheng Long 鄭隆

Zhenjiang 鎮江

Zhong Jing 中京

Zhangjiakou 張家口

Zhangjiao si 掌教司

Zhangye 張掖

Zhao 趙

* A number of early western publications referred to in this study transcribe Chinese names without providing Chinese characters.

APPENDIX 4. HALBERTSMA (2005A) APPENDIX, ERRATA AND ADDITIONAL DATA

4.1 Errata to Halbertsma (2005a)

- In map and entire text read: 'Biqigetuhaolai' for 'Bi Qi Ge Hao Lai'
- In map and entire text read: 'Chengbuzi' for 'Cheng Ba Zi'
- In map and entire text read: 'Wangmuliang' for 'Wang Mu Liao'
- In map and entire text read: 'Sishiqingdi' for 'Sishiqindi'
- In map and entire text read: 'Harinaoru' for 'Harinaoe'
- Page 183, 29. Gravestone, read under remarks: 'Mukhor Soborghan' for 'Wang Mu Liao'

4.2 Additional data to Halbertsma (2005a)

- 12. Gravestone (page 152): Gravestone removed by July 2005 from Aobaowusu/Gebi Senden and moved to tourist camp south of Bailingmiao.
- 16. Gravestone (page 160): For further documentation see Gai (1991) I.VI.I 70-71; Niu (2006a) 222 Example III; Baumer (2005) 205.
- 17. Gravestone (page 164): For further documentation see Lattimore (1934) Plate 'One of the larger crosses'; Gai (1991) Plate I.VI.I. 14-16; Egami (2000) Plate 1B and Plate 65 A-B; Yokohama Museum of EurAsian Cultures (2003) cover image. Gravestone was one of a pair deposited at Olon Sume by July 2005.
- 21. Gravestone (page 171): For further documentation see Gai (1991) Plate I.VI.I. 42-43.
- 22. Gravestone (page 172): For further documentation see Gai (1991) I.VI.I 56-57; Niu (2006a) 223 Example IV.
- 29. Gravestone (page 183): For further documentation see Chow (2007) 219; Martin (1938) Plate X c. and Fig. 13; Wei and Zhu (1997) Plate 1 and 3 opposite page 525 (see also Appendix 4.1 Errata).
- 30. Gravestone (page 186): For further documentation see Martin (1938) Fig. 6 and Plate VIII a-c; Grönbech (1940) 306; Lum (1981) Plate 18 and 19; Gai (1991) Plate I.VI.I. 22-25; Niu (2006a) 224 Example I.
- 31. Gravestone (page 189): For further documentation see Gai (1991) Plate I.VI.I. 46-48
- 32. Gravestone (page 192): For further documentation see Gai (1991) Plate I.VI.I. 44-45
- 33. Gravestone (page 194): For further documentation see Martin (1938) Fig. 7; Gai (1991) Plate I.VI.I. 49-51.
- 34. Gravestone (page 197): For further documentation see Martin (1938) Fig. 13; Wei and Zhu (1997) Plate 4-5 opposite page 525.
- 57. Stele (Page 218): For further documentation see Chow (2007) 221; Gai (1991) Plate I.VI.VIII; Niu (2006a) 217 Example I.